








ደርሆን ዓረዘነን

Höna och Tusenfoting

-  Winny Asara
-  Magriet Brink
-  Daniel Berhane Habte
-  tigrinska / svenska
-  nivå 3

(utan bilder)





ደርሆን ዓረዘዘነን መሐዘት እየም ኔርም። እንተኾነ ግና ኩሉ ግዜ
ንሐድሕድም ይወዳደሩ ነበሩ። ሓደ መዓልቲ መኖም ዝበለጸ ተጻዋታይ
ከምዘኾነ ንምርኣይ ኩዕሶ እግሪ ክጸወቱ ወሰኑ።

...

Höna och Tusenfoting var vänner. Men de tävlade
alltid med varandra. En dag bestämde de sig för att
spela fotboll för att se vem som var den bästa
spelaren.



ናብቲ ሜዳ ኩዑሶ እግረ ብምኻድ ግጥሞም ጀመሩ። ደርሆ ፈጣን እያ
ኔራ፡ ዓረዛዘነ ግና ካብኦ ይቆልጥፍ። ደርሆ ኣርሒቻ ቐሊዓ፡ ዓረዛዘነ ግና
ካብ ናታ ዝርሕቕ ቀሊዑ። ደርሆ ገንጨርጨር ክትብል ጀመረት።

...

De gick till fotbollsplanen och började spela. Höna
var snabb, men Tusenfoting var snabbare. Höna
sparkade bollen långt bort, men Tusenfoting
sparkade ännu längre bort. Höna började bli sur.



ውሳኔ ፍጹም ቅጠ ይደረግ። ደርሶ ሐንቲ ሸቶ ጥራይ
አመዝጊባ። ሸቶ ደርሶ ሸቶ ናይ ምክልካል ተራክ በዲሑ።

...

De bestämde sig för att avgöra med straffsparkar.
Först fick Tusenfoting vara målvakt. Höna gjorde
bara ett mål. Därefter var det Hönas tur att stå i
mål.



ዓረዛዘነ ነታ ኩዕሶ ቀሊዑ ሸቶ አመዝጊቡ። ዓረዛዘነ በታ ኩዕሶ አሸኪዑ ሸቶ አመዝጊቡ። ዓረዛዘነ ኩዕሶ ብርእሱ ሃረሙ ሸቶ አመዝጊቡ። ዓረዛዘነ ሓሙሽተ ሸቶታት አመዝገበ።

...

Tusenfoting sparkade bollen och gjorde mål.
Tusenfoting dribblade och gjorde mål. Tusenfoting
nickade bollen och gjorde mål. Tusenfoting gjorde
fem mål.



ደርሆ ብምስዓራ ሓሪቻ። ኣዝያ ሕማቕ ሰነፍ እያ። ዓረዛዘነ መሓዝኡ ከምዚ ኢላ ስለዝተረበጸት ክስሕቕ ጀመረ።

...

Höna var arg över att hon hade förlorat. Hon var en mycket dålig förlorare. Tusenfoting började skratta eftersom hans kompis var så upprörd.



ደርሆ ካብ ምሒር ሕርቅን ኣፋ ሃህ ኣቢላ ብምኽፋት ንዓረዘዘነ
ወሓጠቶ።

...

Höna var så arg att hon öppnade näbben och
svalde tusenfotingen.



ደርሆ ንቤታ እናተመልሰት ከላ፡ ምስ ኣደ ዓረዛዝነ ተራኺባ። ኣደ ዓረዛዝነ ከምዚ ክትብል ሓቲታታ፡ “ወደይ’ዶ ርኢኺ?” ደርሆ ኣይመለሰትን። ኣደ ዓረዛዝነ ተሻቆለት።

...

När Höna gick hem mötte hon Mamma Tusenfoting. Hon frågade: "Har du sett mitt barn?" Höna sa ingenting. Mamma Tusenfoting blev orolig.



ሽዑ አደ ዓረዛዘነ ቀጠን ድምጹ ሰሚዓ። እቲ ድምጹ፡ “አደይ ሓግዝኒ!”
ኢሉ ዝውጭጭ እዩ ኔሩ። አደ ዓረዛዘነ ኣብ ዙርያኣ እናደለየቶ ብጥንቃቄ
አዳመጸት። እቲ ድምጹ ካብ ውሽጢ እታ ደርሆ እዩ ወጺኡ።

...

Då hörde Mamma Tusenfoting en svag röst: "Hjälp mig, mamma!" Mamma Tusenfoting såg sig omkring och lyssnade noga. Rösten kom från insidan av hönan.



አደ ዓረዛዘነ ከምዚ ክትብል ጨደረት: “እቲ ፍሉይ ሓይልኻ ተጠቀመሉ
“ዝ ወደይ!” ዓረዛዘነታት ሕማቕ ሸታን ግናይ መቐረትን ክገብሩ ይኸእሉ
እዮም። ደርሆ ሕማም ክስመዓ ጀሚሩ።

...

Mamma Tusenfoting ropade: “Använd tricket du
kan, mitt barn!” Tusenfotingar kan ge dålig lukt och
dålig smak. Höna började må illa.



ደርሆ ጎሲ። ሽዑ ጥፍጥፍ ውሒጣ ዓኝ ጡፍ ኢላ። ብድሕሪኡ
ሃንጢሳ ስዒላ። መሊሳ ስዒላ። እቲ ዓረዛዘነ ከፈንፍነካ መዓትዩ!

...

Höna rapade. Sedan svalde hon och spottade.
Sedan nös hon och hostade. Och hostade.
Tusenfotingen var äcklig!



ደርሆ ክሳብ ነቲ ኣብ ከስዐኣ ዝነበረ ዓረዛዛ ኡሑእ ኣሊ ተወጽኦ ሰዓል
ንሰዓል ኮይኖ። ኣደ ዓረዛዛን ወዳን ንክሕብኡ ፍሕኹ እናበሉ ኣብ
ገረብ ደዱቦም።

...

Höna hostade tills hon hade hostat upp
tusenfotingen som varit i hennes mage. Mamma
Tusenfoting och hennes barn kröp upp i ett träd för
att gömma sig.



ካብታ ግዜ ጀመረም፡ ደርሆን ዓረዘዘነን ጽልእ እዮም።

...

Sedan dess har hönor och tusenfotingar alltid varit fiender.



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

ደርሆን ዓረዘነን

Höna och Tusenfoting

Skriven av: Winny Asara

Illustrerad av: Magriet Brink

Översatt av: Daniel Berhane Habte (ti), Emma Zarrat (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).